

2 月下旬号
2015 年

国際情報广场信息报

◇発行: 東大阪市国際情報广场(毎月発行 2 次) 〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 12 階文化国際課内
◇電話 06-4309-3311 FAX06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际情报广场网页。

2 月 28 日(周六) 9:00~12:00 市政府开设部分业务窗口

2月28日(土) 9:00~12:00 窓口業務を一部開設します

外语志愿者研修

为了使生活在本市的大约 1 万 7000 人的外国居民能够安心生活, 请充分发挥您的口译・笔译的语言特长。

第 1 日	◇2 月 26 日(周四) 13:30~16:30 介绍外语志愿者制度、做好翻译的心理准备, 以及年金制度等 ◇地点: 市政府厅大楼 9 楼会议室
第 2 日	◇3 月 5 日(周四) 13:30~16:30 保健师的讲座、小组形式进行实际的口译・笔译练习 ◇地点: 市政府厅大楼 18 楼研修室

語学ボランティア研修

市内で生活する約 1 万 7,000 人の外国人住民が安心して暮らせるように、あなたの語学力を活かして通訳・翻訳をしませんか。

にちめ 1 日目	◇2月26日(木) 13:30~16:30 語学ボランティア制度や心構え、年金制度について ◇場所: 市役所本庁舎 9 階会議室
にちめ 2 日目	◇3月5日(木) 13:30~16:30 保健師による講義、ロールプレイなど ◇場所: 市役所本庁舎 18 階研修室

◇定員: 各 30 名 (按报名先后顺序)
◇申込方法: 请使用电话或是传真以及 E-mail 等, 写明研修名、参加日、母语、口译・笔译语言、住址、姓名(标上注音假名)、电话号码在 2 月 25 日(周三)之前提出申请。

询问处: 文化国際課 国際情報广场 TEL 06-4309-3311 / FAX 06-4309-3823
申込・問合先: 文化国際課 国際情報プラザ E-mail:bunkoku.plaza@city.higashiosaka.lg.jp

2/16(周一)~3/16(周一)是税的申告时期

2月16日(月)~3月16日(月)は税金の申告時期です

2015 年 1 月 1 日时居住本市并在 2014 年有收入者请进行税的申告。因为需要开具非课税证明以及国民健康保险、国民年金等的保险费计算或是减免等都要作为依据, 所以, 2014 年即使没有收入者, 也请办理税的申告手续。

平成 27 年 1 月 1 日現在市内に居住する方で、平成 26 年に収入があつた方は申告してください。平成 26 年に収入がなかった方でも、非課税証明書の発行や、国民健康保険、国民年金などの保険料算出や軽減の基礎資料となりますので、申告してください。

《市民税・府民税》

在市政府厅 1 楼大厅可办理申告。与此同时还将设点及通过邮寄接受申告, 请确认会场和时间后利用。
※如果已办理所得税返还确定申告则不需再办理。

＜市民税・府民税＞
市役所 1 階多目的ホールで受け付けます。期間中は出張申告受付および郵送での受付も行います。会場、時間を確認のうえ、ご利用ください。※所得税の確定申告をする場合を除く。

《所得税》

税务署已经废除了在市政府厅一楼大厅设点受理所得税返还确定申告。请去税务署或是税务署所设的受理点申告。

＜所得税＞
市役所 1 階での税務署による出張受付は廃止されました。税務署または税務署の出張受付会場で申告してください。

询问处: 市府民税请与市民税课联系
TEL 06-4309-3135 / FAX 06-4309-3809
所得税请与东大阪税务署联系 TEL 06-6724-0001

問合先: 市府民税については市民税課
所得税については東大阪税務署



<p>请一起来加入交通灾害・火灾的互助保险</p>	<p>こうつうさいがいきょうさい かさいきょうさい かにゆう 交通災害共済・火災共済に加入しましょう</p>
<p>2月16日(周一)开始受理预约。 ◇交通灾害互助保险(会费每人全年600日元) =死亡最高慰问金=200万日元 ◇火灾互助保险 (会费为每个家庭1股全年600日元 最多加入3股) =死亡抚恤金 每人1股 100万日元 详细内容请咨询。</p>	<p>がつ にち げつ よくくけつけかいし 2月16日(月)から予約受付開始します。 こうつうさいがいきょうさい かいひ ひとり ねんかん えん ◇交通災害共済(会費は1人につき年間600円) しぼうさいこうみまいきん まんえん =死亡最高見舞金 200万円 かさいきょうさい かいひ せたい ぐち ねんかん えん ぐち か ◇火災共済(会費は1世帯1口につき年間600円で、3口まで可) しぼうちよういきん ぐち ひひとり まんえん =死亡弔慰金 1口あたり1人 100万円 くわ といあわ 詳しくはお問合せください。</p>
<p>询问处:市民总务室 TEL 06-4309-3158 / FAX 06-4309-3812</p>	<p>といあわせさき しみんそうむしつ 問 合 先 : 市民総務室</p>

<p>留守家庭儿童培养俱乐部开始接受报名</p>	<p>る すかていじどういけい にゅうかいもうしこ うけつけ 留守家庭児童育成クラブ入会申込み受付</p>
<p>以小学新生1年级~新6年级的留守家庭儿童(玉美・若江・加纳・荒川・菱屋西・意岐部・八户之里・藤户等小学是4年级)为对象。领取报名表及受理在各开设小学内进行。即使现在在册的学生仍要办理同样的手续。详细内容请询问。 ◇开设期间为:4月1日(周三)~明年3月31日(周四) ◇费用:每月5500日元(另需付点心费等)。 ◇报名方法:请把报名表及父母在职证明书等所需资料直接递交到受理场所。</p>	<p>しょうがっこうしん ねんせい しん ねんせい る すかていじどう たまみ わかえ かのう 小学校新1年生~新6年生の留守家庭児童(玉美・若江・加納・ あらかわ ひしやにし おきべ やえ さと ふじと しん ねんせい たいしょう 荒川・菱屋西・意岐部・八戸の里・藤戸は新4年生まで)を対 象 に うけつ もうしこみしよはいふおよ うけつけ かくかいせつしよがっこう おこな 受付けます。申 込 書 配 布 及 び 受 付 は、各 開 設 小 学 校 で 行 い ま げんざいざいせき じどう どうよう てつづき ひつよう くわ ないよう す。現在在籍している児童も同様の手続が必要です。詳しい内容は といあわ お問合せください。 かかせつきかん がつ にち すい らいねん がつ にち もく ◇開設期間は:4月1日(水)~来年3月31日(木)まで。 りようきん つき えん だいなどべつ ◇料金:月5,500円(おやつ代等別)。 もうしこ ほうほう もうしこみしよ りようしん きんむさきしよめいしよ ひつようしよるい うけつけ ◇申込み方法: 申込書、両親の勤務先証明書など必要書類を受付 ばしよ ちよくせつじさん 場所へ直接持参。</p>
<p>询问处:各开设小学内的运营委员会 青少年运动室 TEL 06-4309-3281/FAX 06-4309-3835</p>	<p>といあわ さき かくかいせつしよがっこうない うんえいいんかい 問 合 せ 先 : 各 開 設 小 学 校 内 の 運 営 委 員 会 せいしようねん しつ 青少年スポーツ室</p>

<p>小型摩托车・小型汽车等的废车事项</p>	<p>げんつきじてんしゃ けいじどうしゃ はいしゃ 原付自転車・軽自動車などの廃車</p>
<p>当你准备报废、出售、转让小型摩托车・小型汽车时,或是被盗时,都必须办理申报手续。 如果没有办理手续,即使不再拥有车辆,4月1日时只要你是车辆的所有者,小型车税仍旧必须由你支付。请务必在4月1日(周三)之前办理手续。 请注意,根据车种的不同,办理手续场所也不一样。</p>	<p>げんどうきつきじてんしゃ けいじどうしゃ はいしゃ ばいきゃく じょうと 原動機付自転車・軽自動車などをスクラップ廃車・売却・譲渡するときや どうなん あ てつづ ひつよう 盗難に遭ったときは、手続きが必要です。 てつづ しやりよう がつ にちげんざい しょゆうしゃ ひ 手続きをしないままにすると、車両がなくても4月1日現在の所有者に引 つづ けいじどうしゃせい ひつよう かなら がつ にち すい きつき軽自動車税がかかってしまいますので、必ず4月1日(水)までに てつづ 手続きしてください。 てつづ ばしよ しやりよう しゆるい こと 手続きの場所は車両の種類により異なります。</p>
<p>询问处:税制課 TEL 06-4309-3134 / FAX 06-4309-3810</p>	<p>といあわせさき ぜいせいか 問 合 先 : 税制課</p>

<p>癌检查免费券</p>	<p>げんしんむりよう けん がん検診無料クーポン券</p>
<p>本市的子宫颈癌・乳腺癌・大肠癌・肝炎病毒检查的自我负担部分已改为免费,对象者可收到癌检查免费券。因有效期限到3月31日为止,还未使用者请尽早去医院检查。 【対象】(年齢为2014年4月1日时) ◆子宫颈癌=20岁女性 ◆乳腺癌=40岁女性 ◆大肠癌・肝炎病毒=40岁・45岁・50岁・55岁・60岁的人</p>	<p>し げんしんむりよう けん 市では、子宮頸がん・乳がん・大腸がん・肝炎ウイルス検診の自己負担 きん むりよう けんしんむりよう けん たいしよしゃ そうふ 金が無料になる、がん検診無料クーポン券を対象者に送付しています。 ゆうこうきげん がつ にち しかた はや じゆしん 有効期限は3月31日ですので、まだ使用していない方は早めに受診し ましよう。 たいしよ ねんれい へいせい ねん がつ にちげんざい 【対象】(年齢は平成26年4月1日現在) しきゆうけい さいじよせい ◆子宮頸がん=20歳女性 にゆう さい じよせい ◆乳がん=40歳の女性 だいちよう かんえん さい さい さい さい さい さい かな ◆大腸がん・肝炎ウイルス=40歳・45歳・50歳・55歳・60歳の方。</p>
<p>询问处:健康推进課 TEL 072-960-3802 / FAX 072-960-3809</p>	<p>といあわせさき けんこう か 問 合 先 : 健康づくり課</p>

